

¹The word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.² And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.³ Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.⁴ And now, behold, I loose thee this day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.⁵ Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.⁶ Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.⁷ Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor

¹الْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرَمِيَا مِنَ الرَّبِّ، بَعْدَ مَا أَرْسَلَهُ نَبُورَزَادَانُ رَئِيسُ الشَّرْطِ مِنَ الرَّامَةِ، إِذْ أَخَذَهُ وَهُوَ مُقَيَّدٌ بِالسَّلَاسِلِ فِي وَسْطِ كُلِّ سَبْيِ أُورُشَلِيمَ وَيَهُودَا الَّذِينَ سَبُّوا إِلَى بَابِلَ.² فَأَخَذَ رَئِيسُ الشَّرْطِ إِرَمِيَا وَقَالَ لَهُ، إِنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ قَدْ تَكَلَّمَ يَهْدَا الشَّرَّ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ.³ فَجَلَبَ الرَّبُّ وَقَعَلَ كَمَا تَكَلَّمْتَ، لِأَنَّكُمْ قَدْ أَخْطَأْتُمْ إِلَى الرَّبِّ وَلَمْ تَسْمَعُوا لَصَوْتِهِ، فَخَدَتْ لَكُمْ هَذَا الْأَمْرُ.⁴ فَالآنَ هَتَدَا أَخْلَكَ الْيَوْمَ مِنَ الْقُبُودِ الَّتِي عَلَى يَدِكَ. فَإِنْ حَسُنَ فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ إِلَى بَابِلَ فَتَعَالَ، فَاجْعَلْ عَيْنِي عَلَيْكَ. وَإِنْ قِيحَ فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ إِلَى بَابِلَ فَامْتَنِعْ. أَنْظُرْ. كُلُّ الْأَرْضِ هِيَ أَمَامَكَ، فَحَيْثُمَا حَسُنَ وَكَانَ مُسْتَقِيمًا فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَنْطَلِقَ فَانْطَلِقْ إِلَى هُنَاكَ.⁵ وَإِذْ كَانَ لَمْ يَرْجِعْ بَعْدَ قَالَ، ارْجِعْ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ بْنِ شَاقَانَ الَّذِي أَقَامَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى مُدُنِ يَهُودَا وَأَقِمْ عِنْدَهُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ، وَانْطَلِقْ إِلَى حَيْثُ كَانَ مُسْتَقِيمًا فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَنْطَلِقَ. وَأَعْطَاهُ رَئِيسُ الشَّرْطِ زَادًا وَهَدِيَّةً وَأَطْلَقَهُ. فَجَاءَ إِرَمِيَا إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَحِيْقَامَ إِلَى الْمِصْطَفَاةِ وَأَقَامَ عِنْدَهُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ الْبَاقِينَ فِي الْأَرْضِ.⁷ فَلَمَّا سَمِعَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ فِي الْحَقْلِ هُمْ وَرَجَالُهُمْ أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ أَقَامَ جَدَلْيَا بْنَ أَحِيْقَامَ عَلَى الْأَرْضِ، وَأَنَّهُ وَكَلَّهُ عَلَى الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ وَعَلَى فُقَرَاءِ الْأَرْضِ الَّذِينَ لَمْ يُسَبُّوا إِلَى بَابِلَ،⁸ أَتَى إِلَى جَدَلْيَا إِلَى الْمِصْطَفَاةِ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتْنْيَا، وَبُوخَاتَانُ وَبُوتَابَانُ ابْنَا قَارِيحَ، وَسَرَابَا بْنُ تَحُومَتَ، وَتَوَّ عِيقَايَ التَّطَوَّقَاتِي، وَبَرْتِيَا ابْنُ الْمَعَكِي، هُمْ وَرَجَالُهُمْ.⁹ فَخَلَفَ لَهُمْ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ بْنِ شَاقَانَ وَرَجَالَهُمْ قَائِلًا، لَا تَخَافُوا مِنْ أَنْ تَخْدُمُوا الْكِلْدَانِيِّينَ. اسْكُنُوا فِي الْأَرْضِ وَاحْدِمُوا مَلِكَ بَابِلَ فَيُحْسِنَ إِلَيْكُمْ.¹⁰ أَمَّا أَنَا فَهَتَدَا سَاكِنُ فِي الْمِصْطَفَاةِ لِأَقِفَ أَمَامَ الْكِلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يَأْتُونَ إِلَيْنَا. أَمَّا أَنْتُمْ فَاجْمَعُوا حُمْرًا وَتِينًا وَزَيْتًا وَصَعُوا فِي أُوعَيْنِكُمْ وَاسْكُنُوا فِي مُدُنِكُمْ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا.¹¹ وَكَذَلِكَ كُلُّ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي مُوَابَ وَبَيْنَ يَبِي عَمُونَ وَفِي أَدُومَ وَالَّذِينَ فِي كُلِّ الْأَرَاضِ، سَمِعُوا أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ جَعَلَ بَقِيَّةَ يَهُودَا وَقَدْ أَقَامَ عَلَيْهِمْ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ بْنِ شَاقَانَ،¹² فَارْجِعْ كُلُّ الْيَهُودِ مِنْ كُلِّ الْمَوَاضِعِ الَّتِي طَوَّحُوا إِلَيْهَا وَأَتُوا إِلَى أَرْضِ يَهُودَا إِلَى جَدَلْيَا إِلَى الْمِصْطَفَاةِ وَجَمَعُوا حُمْرًا وَتِينًا كَثِيرًا جِدًّا.¹³ ثُمَّ إِنَّ بُوخَاتَانَ بْنَ قَارِيحَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ فِي الْحَقْلِ أَتُوا إِلَى جَدَلْيَا إِلَى الْمِصْطَفَاةِ¹⁴ وَقَالُوا لَهُ، أَعْلَمُ

in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon; Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.⁹ And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.¹⁰ As for me, behold, I will dwell at Mizpah to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.¹¹ Likewise when all the Jews that were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;¹² Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.¹³ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,¹⁴ And said unto him, Dost thou certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam

عَلِمَا أَنَّ بَعْلِيَسَ مَلِكَ بَنِي عَمُّونَ قَدْ أَرْسَلَ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا لِيَقْتُلَكَ. فَلَمْ يُصَدِّقْهُمْ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ.¹⁵ فَكَلَّمَ يُوَحَاتَانُ بْنُ قَارِيحَ جَدَلْيَا سِرًّا فِي الْمِصْطَفَاةِ قَائِلًا، دَعْنِي أَنْطَلِقَ وَأَضْرِبُ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَتْنِيَا وَلَا يَعْلَمُ إِنْسَانٌ. لِمَاذَا يَقْتُلُكَ فَيَتَبَدَّدَ كُلُّ يَهُودَا الْمُجْتَمِعِ إِلَيْكَ وَتَهْلِكَ بَقِيَّةُ يَهُودَا.¹⁶ فَقَالَ جَدَلْيَا بْنُ أَحِيْقَامَ لِيُوَحَاتَانُ بْنُ قَارِيحَ، لَا تَفْعَلْ هَذَا الْأَمْرَ لَأَنَّكَ إِنَّمَا تَكَلِّمُ بِالْكَذِبِ عَنْ إِسْمَاعِيلَ.

believed them not.¹⁵ Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it : wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?¹⁶ But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.